



Gebrauchsinformation
Instructions for use
Mode d'emploi
Istruzioni d'uso
Instrucciones de trabajo

Trimmer GT

Degussa 

Degussa 

Degussa AG
Geschäftsbereich Dental
D-6000 Frankfurt am Main 11

A. Equipment Supplied

- Trimmer GT (Type 3) with about 1.50 m connector cable
- 1 water connection pressure hose with hose clamps
- 1 water outlet elbow piece
- 1 wrench for grinding wheel

B. Technical Data

Power voltage: Voltage see typeplate
Nominal current: 3.2 A
Power frequency: 50 Hz
Power consumption: 380 W
Speed: 1410 r.p.m.
Grinding wheel: 255 mm diam.
Grinding surface (width x greatest height): 100 x 140 mm
Housing: cast aluminium
Height/width/depth: 305/300/370 mm
Weight: 16.5 kg

C. Preparations for Initial Operation

1. The Trimmer should be set up next to a water outlet so that the elbow piece supplied with it can lead directly into the outlet basin.

Note: if possible, the outlet basin should be fitted with a plaster trap to prevent gradual clogging of the outlet pipes.

2. Using the pressure hose supplied, connect the water inlet fitting on the Trimmer to the shutoff valve on a water line. Secure both connections with hose clamps.
3. Connect the Trimmer to the power line in accordance with VDE regulations relating to electrical installations (or equivalent local regulations). The Trimmer is now ready for operation.

D. Operation

1. The Trimmer is equipped with a solenoid valve for automatically opening the feed line for the water used to wash the grinding wheel. The amount of water used for this purpose is adjusted with the shutoff valve at the water line. In order to do this, switch on the Trimmer, the grinding wheel starts to turn, and the solenoid valve opens the water feed line inside the unit. Now open the shutoff valve at the water line until the rotating grinding wheel shows a wet surface. Too much water directed onto the grinding wheel will result in undesirable splashing, and the actual washing effect will not be improved.
2. The support table in front of the grinding wheel can be continuously adjusted, so that model sockets with a conical taper can be ground. The support table is positioned at a right angle with respect to the grinding wheel when the marking on the guide plate is adjusted to coincide with the upper edge of the locking plate.
3. The angular milled marks on the support table are provided to permit symmetrical grinding of the models.
4. The relatively large grinding surface also permits the simultaneous grinding of 2 models in occlusion position.
5. When the grinding process has been completed, the Trimmer should be allowed to run for about 10–15 seconds longer with the water continuing to flow so that all grinding residues are washed out from inside the instrument.
6. When the Trimmer is switched off, the solenoid valve automatically blocks the flow of additional water. The quantity of water set at the shutoff valve on the water line remains unchanged as long as the shutoff valve is not closed after each grinding process. It is advisable to close this shutoff valve overnight.

E. Maintenance

The grinding wheel in the Trimmer can be used on both sides. In order to turn this wheel around or to replace it, first disconnect the power cable plug, then unscrew the 4 star grip screws on the back of the grinding wheel housing, and remove the front section of this housing. Release the hexagon nut with the wrench supplied, and turn or replace the wheel. Reassemble the unit by following these steps in the opposite sequence, being sure that the housing seal is well seated.

If deposits of plaster are found on the part of the grinding wheel housing that has been removed, it is advisable to take advantage of this opportunity to wash this part of the housing thoroughly under running water.

The motor and bearings in the Trimmer do not require maintenance.

A. Lieferumfang

- Trimmer GT (Typ 3) komplett mit
ca. 1,50 m Anschlusskabel
1 Wasseranschluss-Druckschlauch mit
Schlauchklemmen
1 Wasserabfluß-Krümmer
1 Schraubenschlüssel für Schleifscheibe

B. Technische Daten

Nennspannung:	220 V Wechselspannung (Auch für 110 V lieferbar).
Nennstrom:	3,2 A
Nennfrequenz:	50 Hz
Nennleistung:	380 W
Drehzahl:	1410 min ⁻¹
Schleifscheibe:	255 mm Ø
Schleiffläche (Breite x größte Höhe):	100 x 140 mm
Gehäuse:	Alu-Guß
Höhe/Breite/Tiefe:	305/300/370 mm
Gewicht:	16,5 kg

C. Inbetriebnahme

1. Der Trimmer soll unmittelbar neben einem Wasserabfluß aufgestellt werden, damit der mitgelieferte Krümmer direkt in das Abflußbecken gerichtet werden kann.

Hinweis: Das Abflußbecken sollte möglichst einen Gipsabscheider haben, um ein allmähliches Verstopfen der Abflußrohre zu verhindern.

2. Mit dem mitgelieferten Druckschlauch eine Schlauchverbindung zwischen dem Anschlußstutzen des Gerätes und dem Absperrhahn einer Wasserleitung herstellen. Beide Anschlüsse mit Schlauchklemmen sichern.
3. Netzanschluß unter Beachtung VDE-gerechter Elektro-Installation herstellen. Der Trimmer ist betriebsbereit.

D. Bedienung

1. Der Trimmer ist mit einem Magnetventil für die automatische Freigabe der Wasserspülung ausgerüstet. Die zur Spülung erforderliche Wassermenge wird am Absperrhahn der Wasserleitung eingestellt. Dazu Gerät einschalten, die Schleifscheibe rotiert, das Magnetventil gibt den Wasserzufluß in das Geräte-Innere frei. Jetzt Absperrhahn der Wasserleitung so weit aufdrehen, daß die rotierende Schleifscheibe eine nasse Oberfläche aufweist. Eine zu stark bemessene Wasserzufuhr führt an der Schleifscheibe zu unerwünschten Spritzeffekten, ohne daß dadurch die eigentliche Spülung verbessert würde.
2. Der Auflagetisch vor der Schleifscheibe ist stufenlos verstellbar, so daß Modellsockel mit einer konischen Verjüngung zugeschliffen werden können. Der Auflagetisch steht zur Schleifscheibe im rechten Winkel, wenn die Markierung an dem Führungsblech mit der Oberkante der Feststellplatte zur Deckung gebracht wird.
3. Die Winkeleinfräsungen auf dem Auflagetisch ermöglichen ein symmetrisches Beschleifen der Modelle.
4. Die relativ große Schleiffläche ermöglicht auch das gleichzeitige Beschleifen von 2 Modellen in Okklusionsstellung.
5. Nach Beendigung des Schleifvorganges soll das Gerät noch etwa 10–15 Sekunden weiterlaufen, damit der Gipsabschliff restlos aus dem Gehäuse-Inneren herausgespült wird.
6. Mit dem Ausschalten des Gerätes sperrt das Magnetventil automatisch die weitere Wasserzufuhr. Die am Absperrhahn der Wasserleitung einregulierte Wassermenge bleibt unverändert, solange der Absperrhahn nicht nach jedem Schleifvorgang zugedreht wird. Es ist empfehlenswert, den Absperrhahn über Nacht zu schließen.

E. Wartung

Die Schleifscheibe des Trimmers kann von beiden Seiten benutzt werden. Zum Auswechseln der Scheibe zuerst Netzstecker ziehen, dann die 4 Sterngriffmutter an der Rückfront des Schleifscheibengehäuses herausdrehen und Vorderteil des Gehäuses abnehmen. Sechskantmutter mit dem beiliegenden Schraubenschlüssel lösen und Schleifscheibe wenden bzw. erneuern. Montage in umgekehrter Reihenfolge, dabei auf guten Sitz der Gehäusedichtung achten.

Sollte der abgenommene Teil des Schleifscheibengehäuses Gipsablagerungen aufweisen, empfiehlt sich bei dieser Gelegenheit eine gründliche Reinigung unter fließendem Wasser.

Motor und Lager des Trimmers sind wartungsfrei.

A. Ampleur de la livraison

Instrument à finir livré à l'état complet avec câble de brachement d'une longueur d'environ 1,50 m
1 tuyau de refoulement pour brachement de l'eau avec colliers de serrage de tuyau
1 tuyau coudé pour l'écoulement d'eau
1 clef à molette pour le disque abrasif

B. Caractéristiques techniques

Tension du réseau: Voir plaque d'identification
Courant nominal: 3,2 A
Fréquence du réseau: 50 périodes
Puissance absorbée: 380 watts
Vitesse de rotation: 1410 tours/minute
Disque abrasif: 255 mm de diamètre
Surface d'abrasion (largeur x hauteur maximale): 100 x 140 mm
Boîtier: aluminium fondu
Hauteur/largeur/profondeur: 305/300/370 mm
Poids: 16,5 kg

C. Mise en service

1. L'instrument à finir doit être monté à proximité immédiate d'un système d'écoulement d'eau pour que le tuyau coudé livré avec l'appareil puisse être dirigé directement dans l'évier.

Remarque importante: L'évier devrait avoir autant que possible un séparateur de plâtre pour empêcher un engorgement progressif de la canalisation d'écoulement d'eau.

2. Le tuyau de refoulement qui est livré avec l'appareil sert à établir une jonction entre la tubulure de brachement de l'appareil et le robinet d'arrêt d'une conduite d'eau. Il convient d'assujettir les deux branchements à l'aide des colliers de serrage.

3. Réaliser le brachement électrique sur le réseau en respectant les prescriptions de l'Association de l'industrie électrique allemande pour l'installation électrique. L'instrument à finir est alors prêt à fonctionner.

D. Maniement

1. La meule est équipée d'une soupape magnétique pour le déclenchement automatique du rinçage à l'eau. La quantité d'eau nécessaire à l'opération de rinçage est réglée au robinet d'arrêt de la conduite d'eau. A cette fin, mettre l'appareil en marche, le disque abrasif se met alors en rotation et la soupape magnétique libère l'afflux d'eau à l'intérieur de l'appareil. Ouvrir le robinet d'arrêt de la conduite d'eau suffisamment pour que le disque abrasif en rotation présente une surface mouillée. Un trop fort apport d'eau provoque des éclaboussures indésirables sur le disque abrasif sans améliorer le rinçage proprement dit.
2. La table d'appui qui se trouve devant le disque abrasif peut être réglée en continu pour permettre la rectification de modèles à effilage conique. La table d'appui se trouve à angle droit par rapport au disque abrasif lorsque le repère sur la tôle de guidage est amené à coïncider avec le bord supérieur de la plaque de fixation.
3. Les repères angulaires fraisés sur la table d'appui permettent une rectification symétrique des modèles.
4. La surface d'abrasion relativement grande permet également de rectifier simultanément 2 modèles en position d'occlusion.
5. Lorsque l'opération de rectification est achevée, il convient de faire fonctionner encore l'appareil pendant environ 10 à 15 secondes afin que les résidues de plâtre puissent être entièrement évacués de l'intérieur du boîtier par le rinçage.
6. Lorsque l'appareil est débranché, la soupape magnétique coupe automatiquement l'apport d'eau. La quantité d'eau qui a été réglée au robinet d'arrêt de la conduite d'eau reste inchangée tant que le robinet d'arrêt n'est pas fermé après chaque opération de rectification. Il est recommandé de fermer le robinet d'arrêt pendant la nuit.

E. Entretien

Le disque abrasif de l'instrument à finir peut être utilisé des deux côtés. Pour changer le disque, il convient tout d'abord de retirer la fiche de contact de la prise de courant réseau; ensuite, enlever à l'aide d'une pince plate appropriée les 4 agrafes métalliques qui se trouvent sur le boîtier du disque abrasif et enlever la partie avant du boîtier; dévisser l'érou à six pans à l'aide de la clef à molette livrée avec l'appareil et tourner ou rem-placer le disque abrasif. Le remontage s'effectue dans la séquence inverse; en l'occurrence, veiller à ce que le joint en caoutchouc soit bien à sa place.

Si la partie démontée du boîtier du disque abrasif présente des dépôts de plâtre, il est recommandé de procéder à cette occasion à un nettoyage soigneux à l'eau courante.

Le moteur et les paliers de l'instrument à finir ne nécessitent pas d'entretien.

A. Dotazione iniziale

Squadramodelli completo con circa 1,50 m di cavetto elettrico

1 Tubo a pressione per il collegamento all'acqua

1 Tubo per lo scarico dell'acqua

1 Chiave per il montaggio e lo smontaggio del disco abrasivo

B. Dati tecnici

Tensione:	Ved. targa di identificazione
Corrente nominale:	3,2 A
Frequenza:	50 Hz
Potenza:	380 W
Giri:	1410 min ⁻¹
Disco abrasivo:	255 mm Ø
Piano abrasivo:	100 x 140 mm
Cassa:	fusione di alluminio
Altezza/Larghezza/Profondità:	305/300/370 mm
Peso:	16,5 kg

C. Messa in opera

1. Sistemare lo squadramodelli, assicurandosi che il tubo di scarico dell'apparecchio versi su di un lavabo.

Avviso: Il lavabo deve disporre possibilmente di un filtro separatore di gesso per impedire che il sistema di scarico rimanga ostruito.

2. Collegare ad un rubinetto il tubo di acqua a pressione allegato. Fissare tramite le fascette.

3. Collegato alla rete elettrica, lo squadramodelli è pronto per l'uso.

D. Funzionamento

1. Lo squadramodelli è munito di una valvola magnetica per la distribuzione automatica dell'acqua. La quantità d'acqua necessaria viene regolata a mezzo del rubinetto. Accendere l'apparecchio, il disco abrasivo gira, la valvola magnetica permette l'entrata dell'acqua all'interno dello squadramodelli. Aprire il rubinetto finché il disco presenta una superficie bagnata. Un'entrata di acqua eccessiva provoca solamente un effetto di schizzatura senza migliorare la lavatura dell'apparecchio.

2. Il supporto per i modelli è regolabile in modo che lo zoccolo del modello possa essere sfaccettato conicamente. Il supporto si trova in posizione orizzontale rispetto al disco rotante, quando il marchio all guida del supporto si copre con il bordo superiore della lastra di fissazione.

3. Gli angoli segnati sul supporto permettono una squadratura simmetrica del modello.

4. Il piano abrasivo, relativamente grande, permette anche la lavorazione contemporanea di due modelli fissati occlusalmente.

5. Terminata l'operazione, far girare l'apparecchio per altri 10-15 secondi, affinché vengano eliminati tutti i residui gessosi depositati all'interno dell'apparecchio.

6. Spegnerne l'apparecchio, la valvola magnetica chiude automaticamente l'entrata dell'acqua. La quantità di afflusso di acqua regolata precedentemente rimane così invariata. E' raccomandabile chiudere il rubinetto per la notte.

E. Manutenzione

Il disco abrasivo dello squadramodelli può essere usato bilateralmente. Per cambiare il disco abrasivo, disinserire la spina dalla presa di corrente; svitare le 4 viti nella parte posteriore dell'apparecchio ed estrarre la parte frontale della cassa. Svitare la vite esagonale con la chiave in dotazione e girare o cambiare il disco. Nel rimontaggio rispettare la posizione precisa della guarnizione di gomma. I depositi di gesso rimasti attaccati alla parete interna della cassa vengono rimossi con acqua corrente.

Il motore ed i cuscinetti dell'apparecchio non richiedono alcuna manutenzione.

A. Volumen de suministro

- Trimmer completo con cable de conexión de aprox. 1,50 m
1 empalme de agua por manguera de presión con abrazaderas
1 codo de desagüe
1 llave de rosca para disco de esmerilar

B. Datos técnicos

Tensión nominal:	Ver el rotulo del tipo
Corriente nominal:	3,2 A
Frecuencia de red:	50 Hz
Consumo de potencia:	380 W
Número de rotaciones:	1410 min ⁻¹
Disco de esmerilar:	255 mm
Superficie de esmerilar:	100 x 140 mm
Altura/Anchura/Profundidad:	305 x 300 x 370 mm
Peso:	16,5 kg

C. Puesta en servicio

1. El Trimmer tiene que montarse inmediatamente junto a un desagüe, con la finalidad de que el codo que se suministra adjunto pueda ajustarse directamente en el recipiente de desagüe.

Nota: El recipiente de desagüe debe tener en lo posible un separador de yeso, con el objeto de impedir una obstrucción paulatina de los tubos de desagüe.

2. Establecer con la manguera de presión conjuntamente suministrada una unión entre la tubuladura de empalme del aparato y el grifo de cierre de una tubería de agua. Asegurar ambos empalmes con abrazaderas.
3. Establecer la conexión eléctrica observando las normas prescritas VDE para las instalaciones eléctricas. El Trimmer está dispuesto para el servicio.

D. Manejo

1. El Trimmer está equipado con una válvula magnética destinada a la expulsión automática del enjuague de agua. La cantidad de agua requerida para el enjuague se ajusta en el grifo de cierre de la tubería de agua. Para esto, conectar el aparato, el disco de esmerilado comienza a girar, la válvula magnética deja entrar la circulación de agua en el interior del aparato. Ahora, abrir el grifo de cierre de la tubería de agua tanto que la superficie de rotación del disco de esmerilar muestre la superficie húmeda. Una entrada o alimentación de agua dimensionada demasiado grande produce efectos no queridos de inyección de agua en el disco de esmerilar, sin que por ello se mejore el enjuague propiamente dicho.

2. La mesa soporte situada delante del disco de esmerilado es graduable progresivamente, con el fin de poder esmerilar el zócalo de los modelos con una reducción cónica. La mesa soporte se encuentra en ángulo derecho con respecto al disco de esmerilar, cuando la marca de la chapa guía coincide con el borde superior de la placa de fijación.

3. Las muescas angulares de la mesa soporte facilitan el esmerilado simétrico de los modelos.

4. La superficie relativamente grande de esmerilado posibilita también el esmerilado simultáneo de 2 modelos en posición de oclusión.

5. Una vez terminada la operación de esmerilado, debe seguir marchando el aparato todavía unos 10-15 segundos, con la finalidad de que sean expulsados por completo, por enjuague de agua, del interior del aparato todos los residuos existentes de esmerilado de yeso.

6. Con la desconexión del aparato, bloquea la válvula magnética automáticamente la entrada de agua. La cantidad de agua regulada en el grifo de cierre de la tubería de agua, permanece sin modificar, siempre que el grifo de cierre no se cierre después de cada operación de esmerilado. Se recomienda cerrar por la noche el grifo de cierre.

E. Mantenimiento

El disco de esmerilado del Trimmer se puede utilizar por ambos lados. Para intercambiar el disco, sacar primero la clavija de conexión a la red, después retirar con unos alicates planos adecuados las 4 abrazaderas metálicas de la carcasa del disco de esmerilar, y desmontar la parte delantera de la carcasa. Aflojar la tuerca hexagonal con la adjunta llave de tuercas, y volver o intercambiar el disco de esmerilar. Realizar el montaje por el orden inverso, prestando atención a un exacto asiento de la junta de goma.

En el caso de que la parte desmontada de la carcasa del disco de esmerilar tuviese sedimentos de yeso, se recomienda efectuar una limpieza concienzuda bajo agua corriente.

Motor y rodamiento del Trimmer están exentos de mantenimiento.